



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ  
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.  
GENERAL

FCCC/CP/2002/2  
12 June 2002

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Восьмая сессия

Нью-Дели, 23 октября - 1 ноября 2002 года

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИМ СООБЩЕСТВОМ И ЕГО  
ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 4  
КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА**

**Записка секретариата**

1. Пункты 1 и 2 статьи 4 Киотского протокола предусматривают следующее:

"1. Любые Стороны, включенные в приложение I, которые достигли соглашения о совместном выполнении своих обязательств по статье 3, рассматриваются как выполнившие эти обязательства при условии, что их общие суммарные совокупные антропогенные выбросы парниковых газов, перечисленных в приложении А, в эквиваленте диоксида углерода не превышают их установленных количеств, рассчитанных во исполнение их определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов, зафиксированных в приложении В, и в соответствии с положениями статьи 3. Соответствующий уровень выбросов, устанавливаемый для каждой из Сторон такого соглашения, определяется в этом соглашении.

2. Стороны любого такого соглашения уведомляют секретариат об условиях соглашения в день сдачи на хранение своих документов о ратификации, принятии, одобрении настоящего Протокола или о присоединении к нему. Секретариат в свою очередь информирует Стороны и сигнатариев Конвенции об условиях данного соглашения".

2. Решением от 25 апреля 2002 года Европейское сообщество и его государства-члены согласились совместно выполнять свои обязательства по пункту 1 статьи 3 в соответствии со статьей 4 Киотского протокола.

3. Определенные количественные обязательства по ограничению и сокращению выбросов, согласованные Европейским сообществом и его государствами-членами для цели определения соответствующих уровней выбросов, устанавливаемых для каждого из них на первый период действия обязательств с 2008 до 2012 года, изложены в приложении II к этому решению. Европейское сообщество и его государства-члены сдали на хранение свои документы о ратификации, одобрении или присоединении Депозитарию 31 мая 2002 года. В тот же день Австрия, Бельгия, Германия, Греция, Дания, Европейское сообщество, Ирландия, Испания, Италия, Люксембург, Нидерланды, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Финляндия, Франция и Швеция уведомили секретариат о своем решении совместно выполнять обязательства в соответствии со статьей 4 Киотского протокола.

4. Согласно пункту 2 статьи 4 Киотского протокола, секретариат подготовил настоящий документ для информирования сторон и сигнатариев Конвенции об условиях этого соглашения. В целях экономии текст Киотского протокола, полностью изложенный в решении, упомянутом в пункте 2 выше, не был включен в настоящий документ. Поскольку тексты уведомлений идентичны, приводится только один документ. Текст решения Совета воспроизводится в том виде, в каком он был получен секретариатом, без официальной редакции.

**Приложение**

**РЕШЕНИЕ СОВЕТА**

**от**

**25 апреля 2002 года,**

касающееся одобрения, от имени Европейского сообщества,  
Киотского протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций  
об изменении климата  
и совместного выполнения обязательств по этому Протоколу

**СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА,**

принимая во внимание Договор об учреждении Европейского сообщества, и в частности его статью 175(1) в связи с первым предложением первого подпункта статьи 300(2) и первым подпунктом статьи 300(3),

принимая во внимание предложение Комиссии<sup>1</sup>,

принимая во внимание заключение Европейского парламента<sup>2</sup>,

учитывая, что:

1. Конечная цель Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата ("Конвенции"), которая была одобрена от имени Сообщества решением Совета 94/69/ЕС от 15 декабря 1993 года, касающимся заключения Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата<sup>3</sup>, состоит в том, чтобы добиться стабилизации концентраций парниковых газов в атмосфере на таком уровне, который не допускал бы опасного антропогенного воздействия на климатическую систему.

---

<sup>1</sup> ОЭС.

<sup>2</sup> ОЭС.

<sup>3</sup> OJ L 33, 7.2.1994, p. 11.

2. На своей первой сессии Конференция Сторон Конвенции пришла к выводу, что обязательства развитых стран, направленные на сокращение к 2000 году, по отдельности или совместно, их выбросов диоксида углерода и других парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом к Конвенции об охране озонового слоя, до уровней 1990 года, являются неадекватными для достижения долгосрочной цели Конвенции, заключающейся в недопущении опасного антропогенного воздействия на климатическую систему. Конференция далее решила начать процесс, который позволит ей предпринять соответствующие действия в период после 2000 года путем принятия протокола или иного правового документа<sup>4</sup>.

3. Результатом этого процесса явилось принятие 11 декабря 1997 года Киотского протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата ("Протокола")<sup>5</sup>.

4. На своей четвертой сессии Конференция Сторон Конвенции постановила принять Буэнос-Айресский план действий, с тем чтобы достичь соглашения об осуществлении ключевых элементов Протокола на шестой сессии Конференции Сторон<sup>6</sup>.

5. Основные элементы для осуществления Буэнос-Айресского плана действий были приняты на основе консенсуса Конференцией Сторон на ее возобновленной шестой сессии в Бонне 19-27 июля 2001 года<sup>7</sup>.

6. 29 октября - 10 ноября 2001 года<sup>8</sup> на своей седьмой сессии в Марракеше Конференция Сторон приняла на основе консенсуса ряд решений о реализации Боннских соглашений.

---

<sup>4</sup> Решение 1/CP.1: "Берлинский мандат: Рассмотрение адекватности обязательств, изложенных в пункте 2 а) и b) статьи 4 Конвенции, включая предложения относительно протокола и решений по последующим действиям".

<sup>5</sup> Решение 1/CP.3: "Принятие Киотского протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата".

<sup>6</sup> Решение 1/CP.4: "Буэнос-Айресский план действий".

<sup>7</sup> Решение 5/CP.6: "Осуществление Буэнос-Айресского плана действий".

<sup>8</sup> Решения 2-24/CP.7: "Марракешские договоренности".

7. В соответствии со статьей 24 Протокол был открыт для ратификации, принятия или одобрения государствами и региональными организациями экономической интеграции, которые его подписали.
8. В соответствии со статьей 4 Протокола Стороны выполняют свои обязательства по статье 3 совместно, действуя в рамках региональной организации экономической интеграции или совместно с ней.
9. После подписания Протокола в Нью-Йорке 29 апреля 1998 года Сообщество заявило, что оно и его государства-члены будут выполнять свои соответствующие обязательства по статье 3(1) Протокола совместно согласно статье 4 Протокола.
10. Решив выполнять свои обязательства совместно в соответствии со статьей 4 Киотского протокола, Сообщество и государства-члены на основании пункта 6 этой статьи и статьи 24(2) Протокола несут совместную ответственность за выполнение Сообществом его определенных количественных обязательств по сокращению выбросов на основании статьи 3(1) Протокола. Исходя из этого и в соответствии со статьей 10 Договора об учреждении Европейского сообщества государства-члены, по отдельности и совместно, обязаны принимать все надлежащие меры, общего или конкретного характера, с тем чтобы обеспечить выполнение обязательств, вытекающих из решений, принимаемых учреждениями Сообщества, включая определенное количественное обязательство Сообщества по сокращению выбросов на основании Протокола, облегчить выполнение этого обязательства и воздерживаться от любых мер, которые могут поставить под угрозу выполнение этого обязательства.
11. Правовая основа любого другого решения в отношении одобрения Сообществом будущих обязательств по сокращению выбросов будет определяться на основе содержания и цели этого решения.
12. В выводах Совета от 16 июня 1998 года<sup>9</sup> Совет согласовал вклад каждого государства-члена в выполнение общего обязательства Сообщества по сокращению выбросов. Некоторые государства-члены высказали замечания, касающиеся выбросов за базовый год, а также общих и скоординированных стратегий и мер. Размер вклада различается с учетом, например, предполагаемого экономического роста, структуры энергопотребления и структуры промышленного производства соответствующего

---

<sup>9</sup> Документ 9702/98 Совета Европейского союза от 19 июня 1998 года, в котором отражены итоги совещания Совета по окружающей среде 16-17 июня 1998 года, приложение I.

государства-члена. Совет далее постановил, что условия этого соглашения будут включены в решение Совета, касающееся одобрения Протокола Сообществом. В соответствии со статьей 4(2) Протокола Сообщество и его государства-члены обязаны уведомить секретариат, учрежденный на основании статьи 8 Конвенции, об условиях этого соглашения в день сдачи на хранение своих документов о ратификации или одобрении. Сообщество и его государства-члены обязаны принимать меры, позволяющие Сообществу выполнять свои обязательства по Протоколу без ущерба для ответственности каждого государства-члена перед Сообществом и другими государствами-членами по выполнению их соответствующих обязательств.

13. Выбросы Сообщества и его государств-членов за базовый год будут окончательно определены только после вступления Протокола в силу. Сразу после окончательного определения уровня выбросов за базовый год и не позднее начала периода действия обязательств Сообщество и его государства-члены установят эти уровни выбросов в тоннах эквивалента диоксида углерода в соответствии с процедурой, упомянутой в статье 8 решения Совета 93/389/ЕЕС от 24 июня 1993 года, касающегося механизма мониторинга выбросов CO<sub>2</sub> и других парниковых газов в Сообществе<sup>10</sup>.

14. Европейский совет, собравшийся в Гётеборге 15 и 16 июня 2001 года, вновь подтвердил стремление Сообщества и его государств-членов выполнять свои обязательства по Протоколу и заявил, что Комиссия подготовит предложение по ратификации до конца 2001 года, что позволит Сообществу и его государствам-членам в ближайшее время выполнить свое обязательство по ратификации Протокола.

15. Европейский совет, собравшийся в Лаекене 14 и 15 декабря 2001 года, подтвердил решимость Союза выполнить свое обязательство по Киотскому протоколу и его стремление к тому, чтобы Протокол вступил в силу до Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, которая состоится в Йоханнесбурге 26 августа - 4 сентября 2002 года.

16. Меры, необходимые для осуществления настоящего решения, следует принимать в соответствии с решением Совета 1999/468/ЕС от 28 июня 1999 года, в котором определены процедуры для осуществления возложенных на Комиссию полномочий по выполнению<sup>11</sup>,

---

<sup>10</sup> OJ L 167, 9.7.1993, p.31. Решение с последними поправками, внесенными решением 99/296/ЕС (OJ L 117, 5.5.1999, p. 35).

<sup>11</sup> OJ L 184, 17.7.1999, p. 23.

ПРИНЯЛ НАСТОЯЩЕЕ РЕШЕНИЕ:

### Статья 1

Настоящим от имени Европейского сообщества одобряется Киотский протокол к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата ("Протокол"), подписанный 29 апреля 1998 года в Нью-Йорке.

Текст Протокола приводится в приложении I.

### Статья 2

Европейское сообщество и его государства-члены выполняют свои обязательства по статье 3(1) Протокола совместно в соответствии с положениями его статьи 4 и с должным учетом положений статьи 10 Договора об учреждении Европейского сообщества.

Определенные количественные обязательства по ограничению и сокращению выбросов, согласованные Европейским сообществом и его государствами-членами для цели установления соответствующих уровней выбросов для каждого из них на первый период действия определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов, с 2008 до 2012 года, изложены в приложении II.

Европейское сообщество и его государства-члены принимают все необходимые меры для соблюдения уровней выбросов, указанных в приложении II, как это определено в соответствии со статьей 3 настоящего решения.

### Статья 3

Комиссия, не позднее 31 декабря 2006 года и в соответствии с процедурой, упомянутой в статье 4(2) настоящего решения, определяет соответствующие уровни выбросов, устанавливаемые для Европейского сообщества и для каждого государства-члена в эквиваленте тонн диоксида углерода, после уточнения окончательных показателей выбросов за базовый год и на основе определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов, изложенных в приложении II, с учетом методологий для оценки антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями, которые упоминаются в статье 5(2) Протокола, и методов расчета установленных количеств в соответствии со статьей 3(7) и (8) Протокола.

Установленное количество для Европейского сообщества и каждого государства-члена равно его соответствующему уровню выбросов, определенному в соответствии с настоящей статьей.

#### Статья 4

1. Комиссия будет получать помощь со стороны Комитета, учрежденного на основании статьи 8 решения 93/389/ЕЕС.
2. В тех случаях, когда делается ссылка на настоящий пункт, применяются статьи 5 и 7 решения 1999/468/ЕС.

Период, указанный в статье 5(6) решения 1999/468/ЕС, составляет три месяца.

3. Комитет принимает свои правила процедуры.

#### Статья 5

1. Председатель Совета настоящим уполномочивается назначить лицо или лиц, уполномоченных уведомить от имени Европейского сообщества об этом решении секретариат Рамочной Конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата в соответствии со статьей 4(2) Протокола.
2. Председатель Совета настоящим уполномочивается назначить лицо или лиц, уполномоченных сдать на хранение в тот же самый день, в который направляется уведомление, упомянутое в пункте 1, документ об одобрении Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 24(1) Протокола, для того чтобы выразить согласие Сообщества взять на себя обязательства согласно положениям Протокола.
3. Председатель Совета настоящим уполномочивается назначить лицо или лиц, уполномоченных сдать на хранение в тот же самый день, в какой направляется уведомление, заявление о пределах компетенции, предусмотренных в приложении III, в соответствии с положениями статьи 24(3) Протокола.



### Статья 6

1. При сдаче на хранение своих документов о ратификации или одобрении Протокола государства-члены уведомляют, в то же самое время и от своего собственного имени, об этом решении секретариат Рамочной Конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата в соответствии со статьей 4(2) Протокола.
2. Государства-члены стремятся предпринимать необходимые шаги, для того чтобы сдать на хранение свои документы о ратификации или одобрении одновременно с документами Европейского сообщества и другими государствами-членами, но не позднее 1 июня 2002 года.
3. Государства-члены информируют Комиссию не позднее 1 апреля 2002 года о своих решениях о ратификации или одобрении Протокола либо, в зависимости от обстоятельств, о вероятной дате завершения требуемых процедур. Комиссия в сотрудничестве с государствами-членами принимает решение о дате одновременной сдаче на хранение документов о ратификации или одобрении.

### Статья 7

Настоящее решение адресуется государствам-членам.

Совершено в Люксембурге 25 апреля 2002 года

За Совет  
Президент  
подпись:  
г-н Райджер Брей

**ПРИЛОЖЕНИЕ I**

**[В ЦЕЛЯХ ЭКОНОМИИ ТЕКСТ КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА  
НЕ ВОСПРОИЗВОДИТСЯ]**

**ПРИЛОЖЕНИЕ II**

**ТАБЛИЦА С УКАЗАНИЕМ ОПРЕДЕЛЕННЫХ КОЛИЧЕСТВЕННЫХ  
ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО ОГРАНИЧЕНИЮ И СОКРАЩЕНИЮ ВЫБРОСОВ  
ДЛЯ ЦЕЛИ ОПРЕДЕЛЕНИЯ СООТВЕТСТВУЮЩИХ УРОВНЕЙ ВЫБРОСОВ,  
УСТАНОВЛИВАЕМЫХ ДЛЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА И ЕГО  
ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 4  
КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА**

	ОПРЕДЕЛЕННОЕ КОЛИЧЕСТВЕННОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ПО СОКРАЩЕНИЮ ВЫБРОСОВ, ИЗЛОЖЕННОЕ В ПРИЛОЖЕНИИ В К КИОТСКОМУ ПРОТОКОЛУ (в процентах от базового года или периода)
ЕВРОПЕЙСКОЕ СООБЩЕСТВО	92%
	ОПРЕДЕЛЕННЫЕ КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ОГРАНИЧЕНИЮ ИЛИ СОКРАЩЕНИЮ ВЫБРОСОВ, СОГЛАСОВАННЫЕ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 4(1) КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА (в процентах от базового года или периода)
БЕЛЬГИЯ	92,5%
ДАНИЯ	79%
ГЕРМАНИЯ	79%
ГРЕЦИЯ	125%
ИСПАНИЯ	115%
ФРАНЦИЯ	100%
ИРЛАНДИЯ	113%
ИТАЛИЯ	93,5%
ЛЮКСЕМБУРГ	72%
НИДЕРЛАНДЫ	94%
АВСТРИЯ	87%
ПОРТУГАЛИЯ	127%
ФИНЛЯНДИЯ	100%
ШВЕЦИЯ	104%
СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО	87,5%

### ПРИЛОЖЕНИЕ III

#### **ЗАЯВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА, СДЕЛАННОЕ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 24(3) КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА**

В настоящее время членами Европейского сообщества являются следующие государства: Королевство Бельгия, Королевство Дания, Федеративная Республика Германия, Греческая Республика, Королевство Испания, Французская Республика, Ирландия, Итальянская Республика, Великое Герцогство Люксембург, Королевство Нидерландов, Австрийская Республика, Португальская Республика, Финляндская Республика, Королевство Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Европейское сообщество заявляет, что в соответствии с Договором об учреждении Европейского сообщества, и в частности его статьей 175(1), оно обладает компетенцией вступать в международные соглашения и выполнять вытекающие из них обязательства для достижения следующих целей:

- сохранение, охрана и улучшение качества окружающей среды;
- охрана здоровья человека;
- рачительное и рациональное использование природных ресурсов;
- содействие принятию мер на международном уровне для решения региональных или всемирных экологических проблем.

Европейское сообщество заявляет, что его определенные количественные обязательства по сокращению выбросов по Протоколу будут соблюдаться на основе решений Сообщества и его государств-членов в рамках их соответствующих пределов компетенции и что оно уже приняло правовые документы, имеющие обязательную силу для его государств-членов и охватывающие вопросы, регулируемые Протоколом.

Европейское сообщество будет на регулярной основе сообщать информацию о соответствующих правовых документах Сообщества в рамках дополнительной информации, включаемой в его национальное сообщение, представляемое согласно статье 12 Конвенции, для того чтобы продемонстрировать соблюдение своих обязательств по Протоколу в соответствии с ее статьей 7(2) и предусмотренными в нем руководящими принципами.

-----